MINISTÈRE DE L'ÉDUCATION NATIONALE, DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE

BULLETIN
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
D'ARCHÉOLOGIE ORIENTALE

en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne en ligne

BIFAO 30 (1931), p. 229-247

Paul Bucher

Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier

Conditions d'utilisation

L'utilisation du contenu de ce site est limitée à un usage personnel et non commercial. Toute autre utilisation du site et de son contenu est soumise à une autorisation préalable de l'éditeur (contact AT ifao.egnet.net). Le copyright est conservé par l'éditeur (Ifao).

Conditions of Use

You may use content in this website only for your personal, noncommercial use. Any further use of this website and its content is forbidden, unless you have obtained prior permission from the publisher (contact AT ifao.egnet.net). The copyright is retained by the publisher (Ifao).

Dernières publications

9782724711264	*La chapelle d'Osiris Ounnefer Neb-djefaou*	Laurent Coulon
9782724711752	*Guide du Caire Islamique*	Hadrien Collet
9782724711660	*Mélanges de l'Institut dominicain d'études orientales 41*	Adrien Candiard (éd.)
9782724711745	*Bulletin archéologique des Écoles françaises à l'étranger (BAEFE)*	
9782724711271	*Du côté de chez Zeus*	Emmanuel Botte (éd.), Hélène Cuvigny (éd.), Michel Reddé (éd.)
9782724711677	*La Description de l'Égypte*	Paul-Marie Grinevald
9782724711714	*La pensée et la pratique pharmacologiques d'Avicenne*	Sylvie Ayari
9782724711899	*BCAI 40*	

© Institut français d'archéologie orientale - Le Caire

LES TEXTES

À LA FIN DES

PREMIÈRE, DEUXIÈME ET TROISIÈME HEURES

DU

LIVRE «DE CE QU'IL Y A DANS LA DOUAT».

TEXTES COMPARÉS DES TOMBES DE THOUTMOSIS III,

AMÉNOPHIS II ET SÉTI Ier

PAR

M. PAUL BUCHER.

Les tombes royales de Biban el Molouk sont une source très importante pour connaître la façon dont les croyances officielles de cette époque représentaient le sort des rois après leur mort. Malheureusement les textes de ces tombes sont loin d'être tous mis par une publication à la portée des égyptologues, et ceux qui ont été publiés sont bien souvent très endommagés.

Les deux tombes de Thoutmosis III et d'Aménophis II, découvertes par M. Loret, nous offrent le texte «de ce qu'il y a dans la Douat» intégralement et dans une assez bonne copie. En disant intégralement nous n'oublions pas que le texte des trois premières heures n'était déjà plus entièrement connu par les scribes de cette époque. Leurs copies ont comme base un manuscrit (très probablement un papyrus) dont le début présentait des lacunes. La sincérité des copistes qui travaillaient dans la tombe d'Aménophis II nous permet de nous représenter ce qu'était ce manuscrit. Ces scribes semblent

BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

avoir reproduit exactement la présentation extérieure du texte qu'ils transcrivaient. Ils marquent bien les lacunes de leur manuscrit sans vouloir les combler. Attentifs à reproduire scrupuleusement l'original, ils ont dû aussi conserver, surtout dans les textes à la fin de la première et de la seconde heure, textes très endommagés, le nombre exact des lignes. Lorsqu'une ligne du manuscrit original ne remplit pas entièrement la ligne correspondante dans la tombe, le copiste laisse inoccupé l'espace superflu et ainsi le bas de certaines lignes semble inachevé, sans qu'il y ait lieu d'admettre toujours une lacune dans le texte. Il est par suite bien souvent impossible de saisir la grandeur exacte de la lacune que le scribe a devant lui.

Thoutmosis III marque toujours les mêmes lacunes qu'Aménophis II, sans respecter la distance précise qui sépare les signes avant et après la lacune.

Séti Ier n'a plus le scrupule de reproduire exactement le manuscrit. Il est vrai qu'il se base peut-être sur une autre copie. Le scribe du texte original de Séti Ier a essayé de combler quelques lacunes (de même qu'il a complété les images de quelques personnages), mais il ne me semble pas avoir toujours eu la main heureuse. Le texte qui a été copié dans la tombe de Séti remonte sûrement (probablement par différentes étapes) à la même source que Thoutmosis III et Aménophis II. La meilleure preuve, ce sont les lacunes identiques là où manque un nom divin (surtout dans la première heure). Ces noms, on n'a pas osé ou pu les restituer. Une autre preuve est dans les lacunes égales que présente le texte au registre du milieu de la deuxième heure (troisième registre de Thoutmosis III).

J'ai essayé de faire sentir l'importance des textes des deux tombes trouvées par M. Loret pour la compréhension du livre «de ce qu'il y a dans la Douat» en comparant la fin des première, seconde et troisième heures (texte endommagé) avec le texte de Séti Ier accessible à tous grâce à la bonne publication de M. Lefébure. La publication intégrale des textes de Thoutmosis III et Aménophis II paraîtra bientôt avec les reproductions photographiques et contribuera, nous l'espérons, à faire progresser la connaissance de cette bibliothèque mortuaire que nous a conservée la Vallée des Rois.

BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

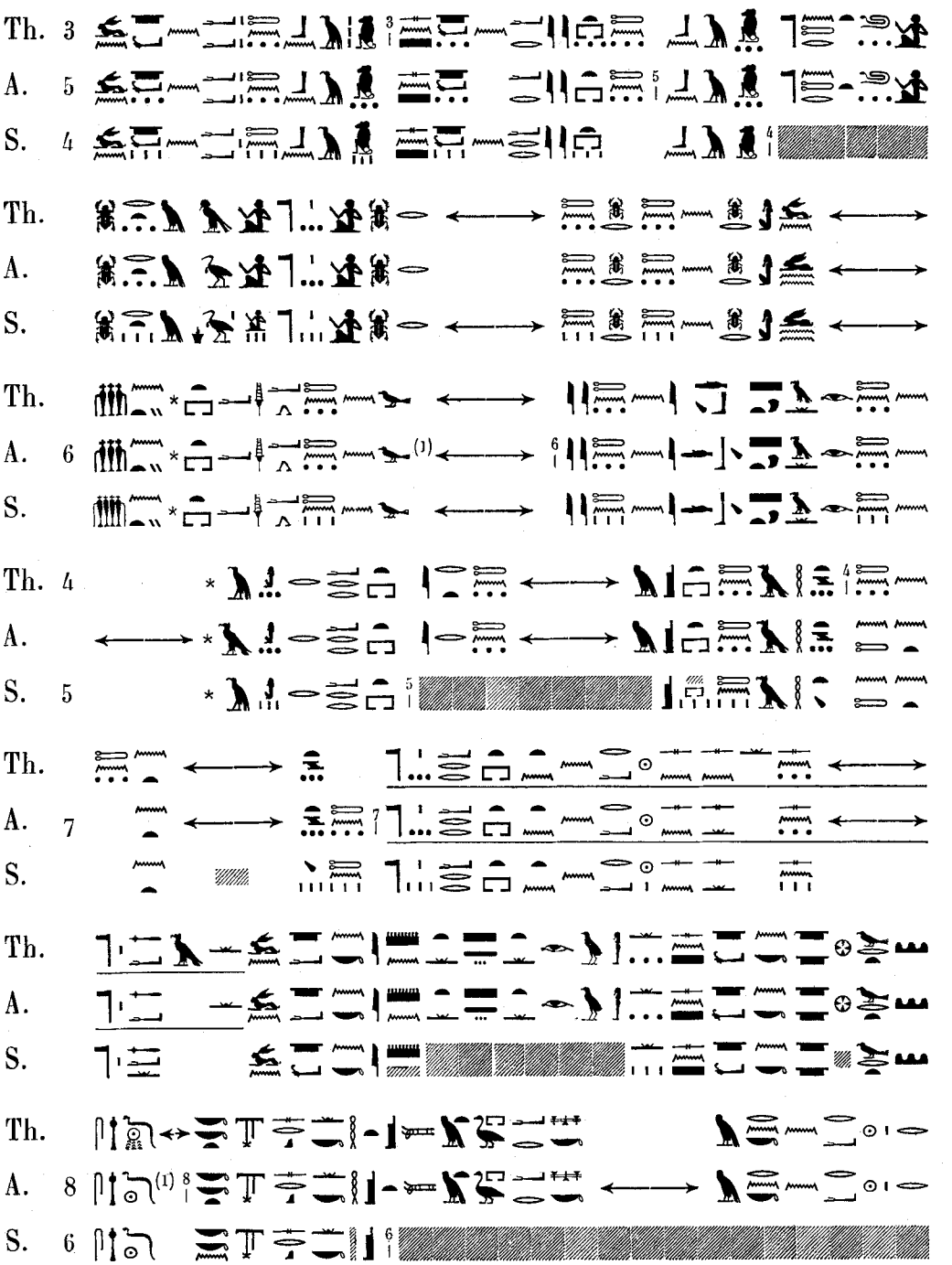
TEXTE TERMINANT LA PREMIÈRE HEURE[1].



[1] Le texte Th. est celui de Thoutmosis III, A. est le texte d'Aménophis II, S. le texte de Séti Ier. Le texte souligné est en rouge dans l'original. Le signe ←——→ marque un intervalle voulu par le scribe et laissé en blanc par lui.

[2] Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Th. 5
A. 9
S. 7

Th.
A.
S. 8 (1)

Th.
A. 10

Th. 6
A.

Th.
A. 11 (2)

Th.
A.

Th.
A. 12

Th. 7
A.

(1) A partir de ce passage, le texte de Séti est complètement détruit.

(2) Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Th.

A. 13

Th.

A.

Th. 8

A. 14

Th.

A.

Th.

A. 15

Th.

A.

Th. 9

A.

Th.

A. 16

Th.

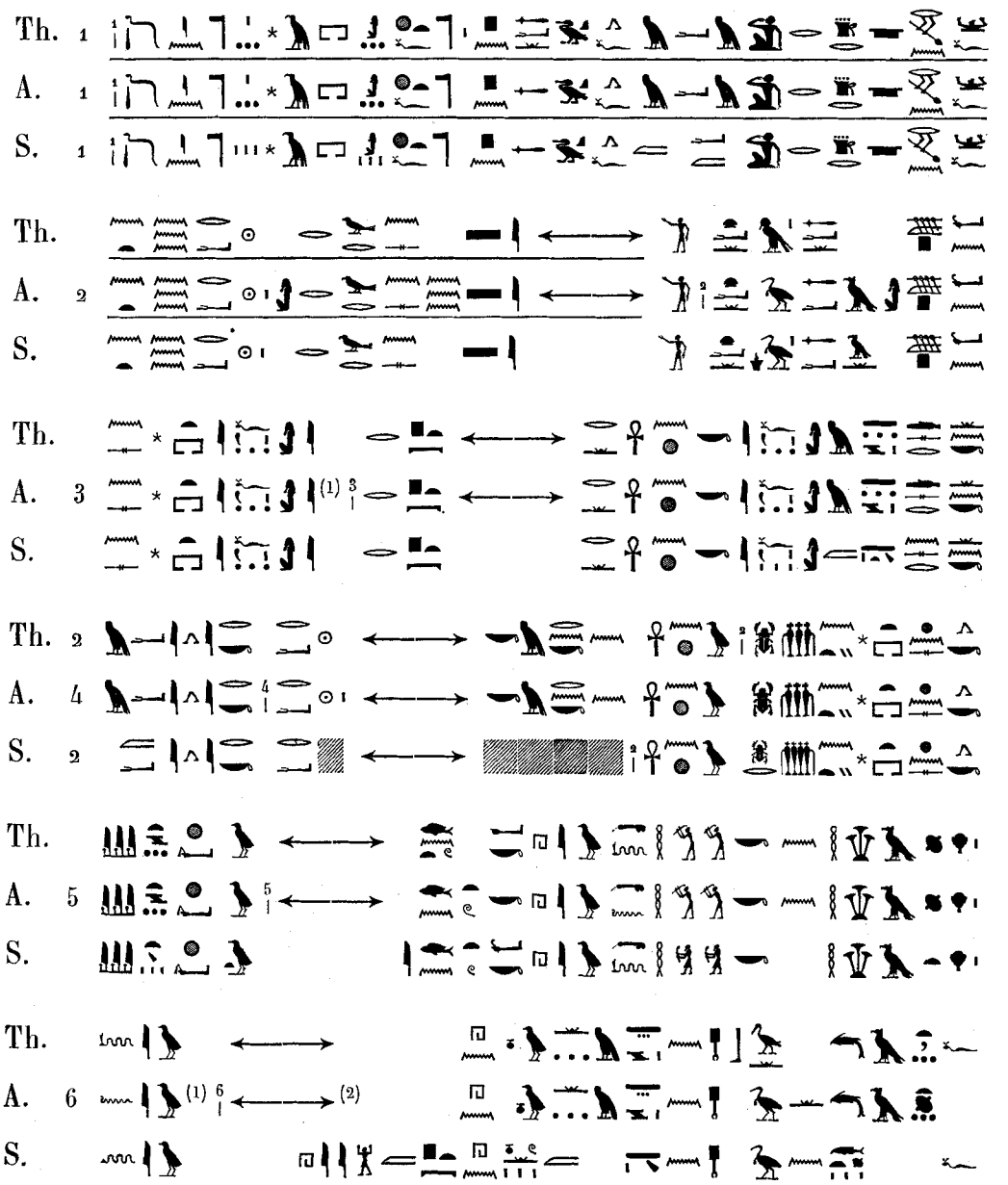
A.

Th.

A.

BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

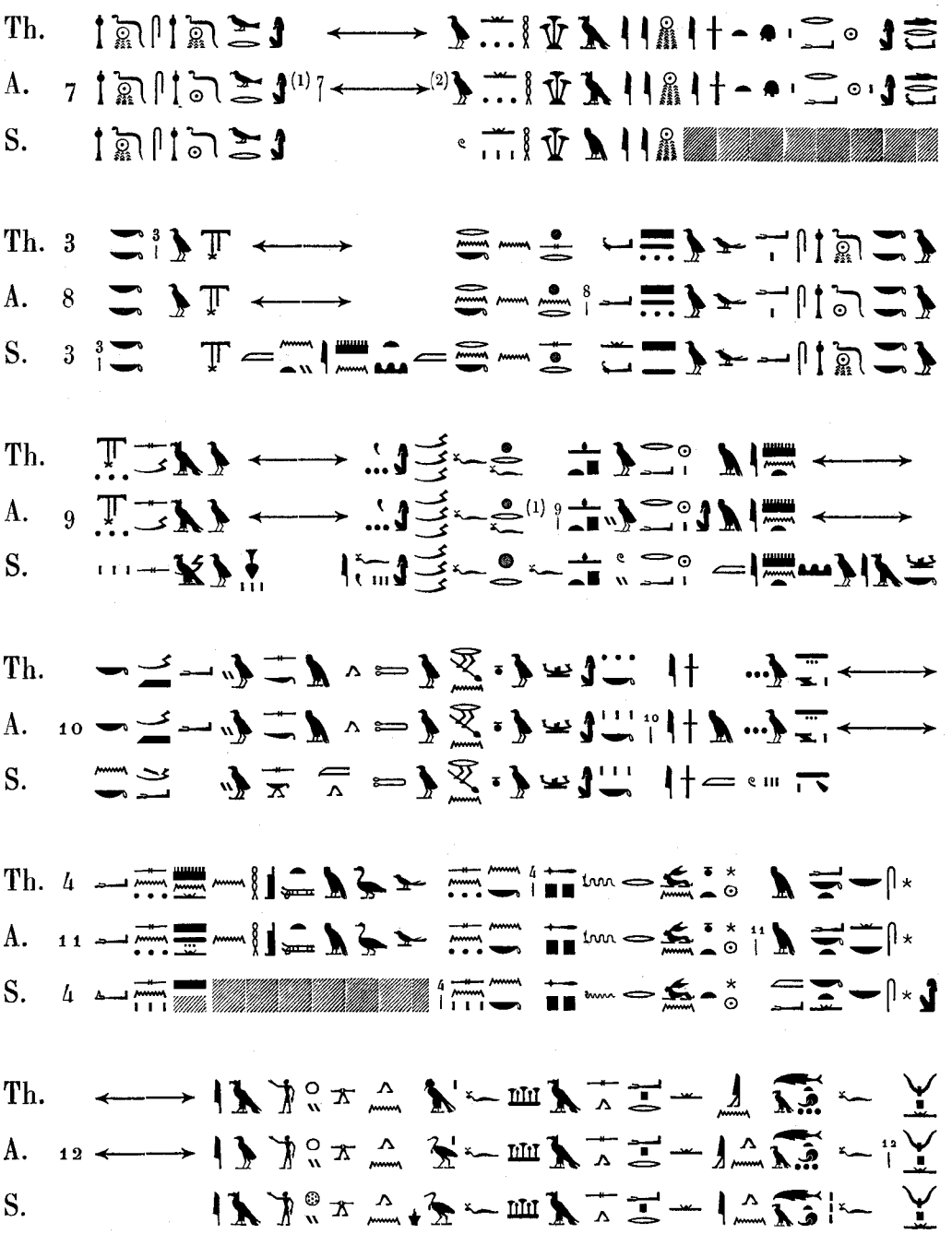
TEXTE TERMINANT LA DEUXIÈME HEURE.



(1) Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

(2) Le scribe laisse une place vide en tête de la ligne.

BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

(2) Le scribe laisse une place vide en tête de la ligne.

BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Th.

A.

S.

Th.

A. 13

S.

Th. 5

A. 14

S. 5

Th.

A. 15

S.

Th.

A. 16

S.

Th.

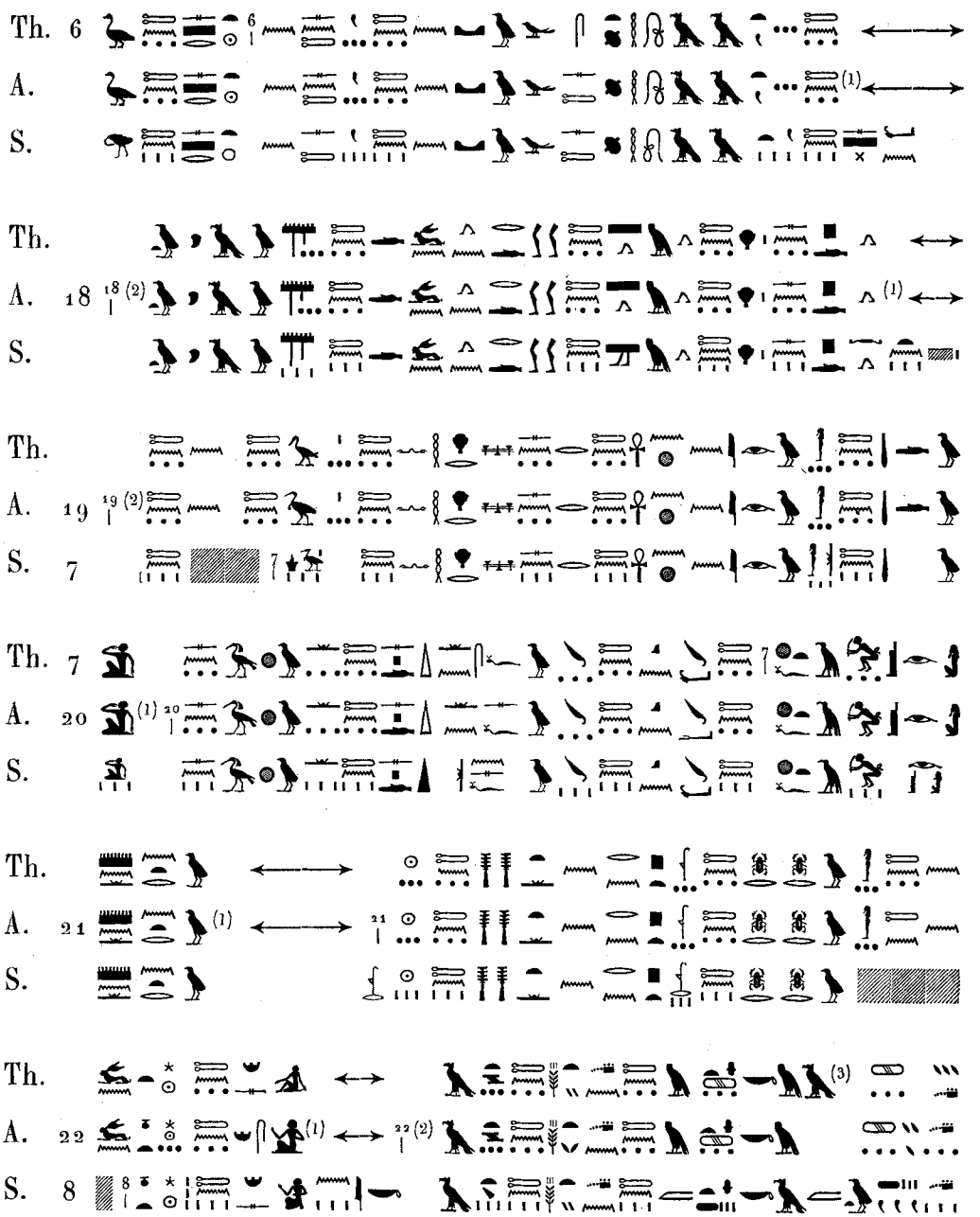
A. 17

S. 6

(1) Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

(2) Le scribe laisse une place vide en tête de la ligne.

BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

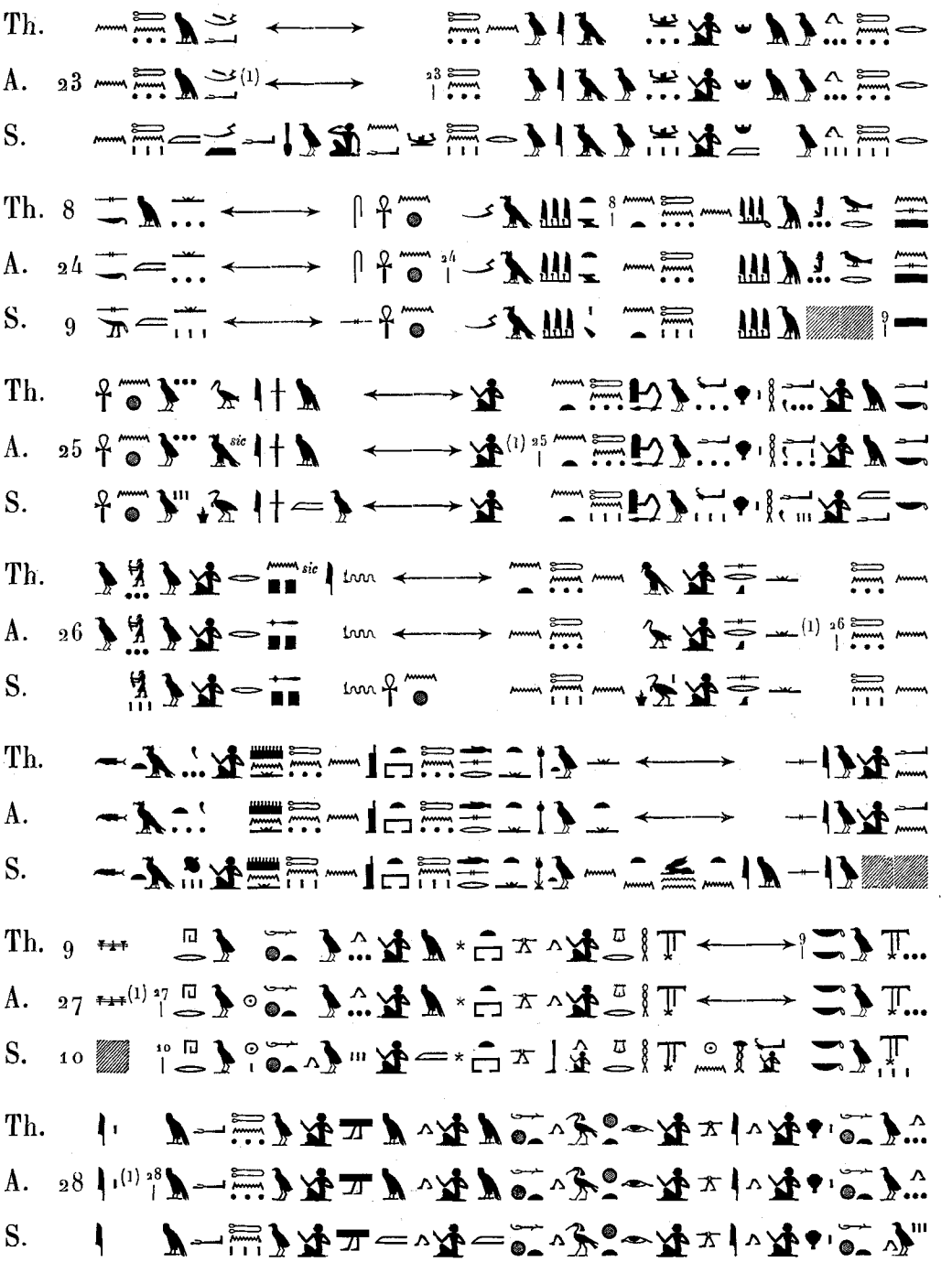


(1) Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

(2) Le scribe laisse une place vide en tête de la ligne.

(3) Le signe a été ajouté dans l'original, comme correction, entre et .

BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net



(1) Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Th.

A. 29-30

S. 11

Th.

A.

S.

Th. 10

A. 31

S.

Th.

A. 32

S.

Th.

A. 33

S. 12

TEXTE TERMINANT LA TROISIÈME HEURE[2].

Th. 1

A. 1

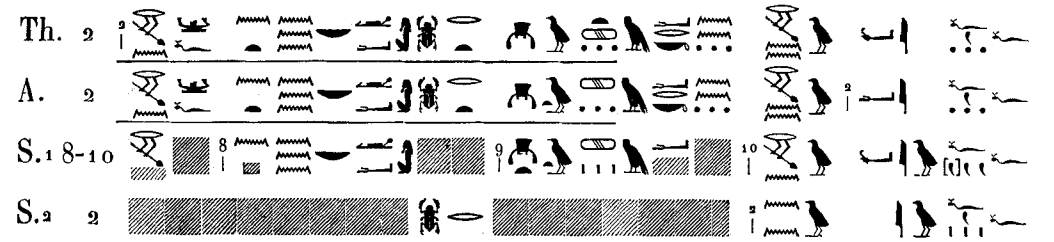
S.1 1-7

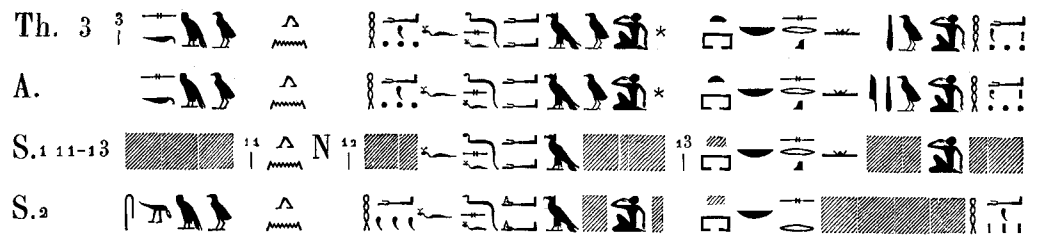
S.2 1

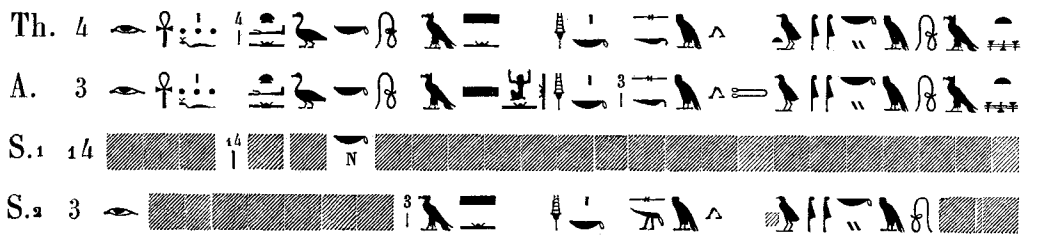
[1] Le scribe ne descend pas jusqu'au bas de sa ligne.

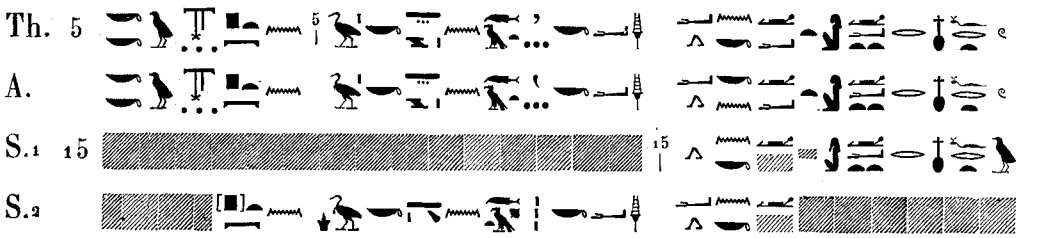
[2] S.1 est le texte de Séti, 1re partie, pl. XVIII-XX; S.2 est le texte de la planche XXII.

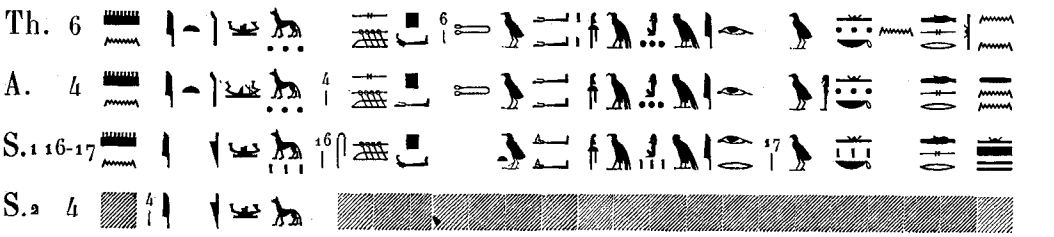
BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net









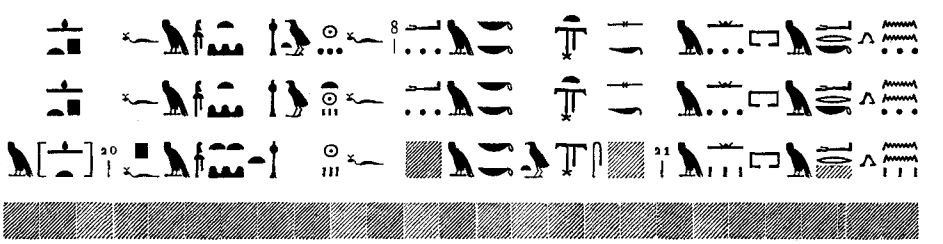


BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Th. 7
A. 5
S.1 18-19
S.2 5



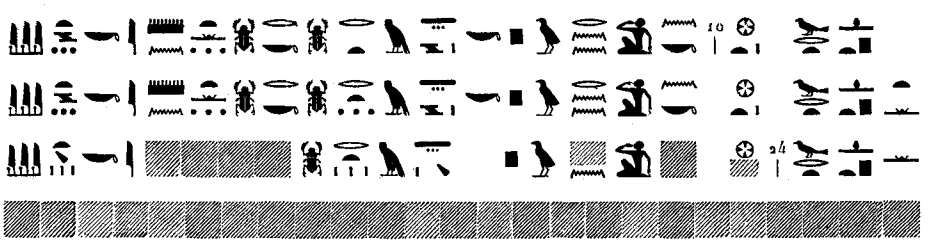
Th. 8
A.
S.1 20-21
S.2



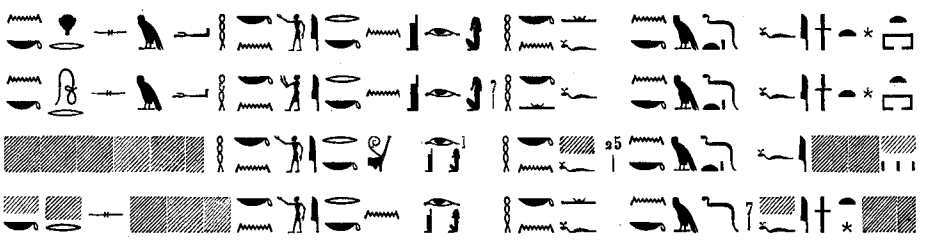
Th. 9
A. 6
S.1 22-23
S.2 6



Th. 10
A.
S.1 24
S.2



Th.
A. 7
S.1 25
S.2 7



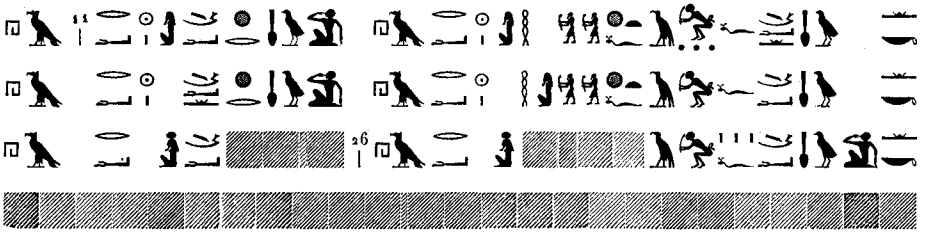
BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Th. 11

A.

S.1 26

S.2

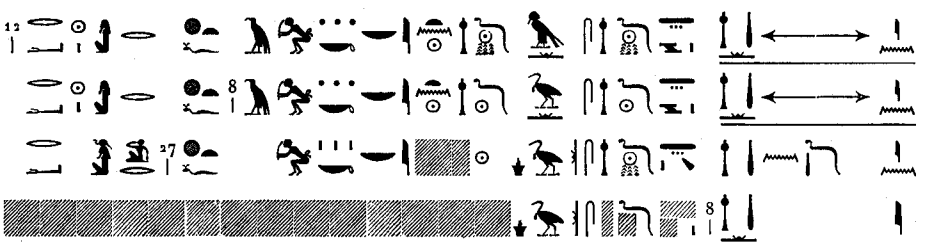


Th. 12

A. 8

S.1 27

S.2 8

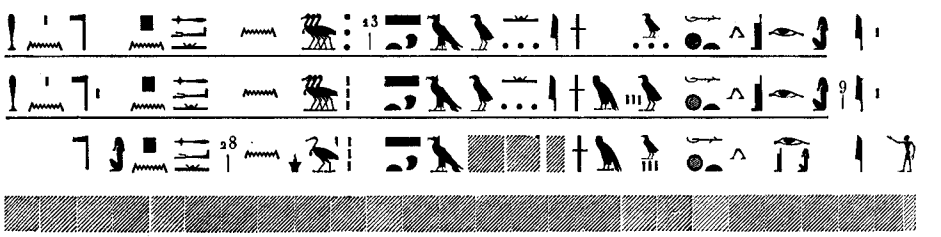


Th. 13

A. 9

S.1 28

S.2

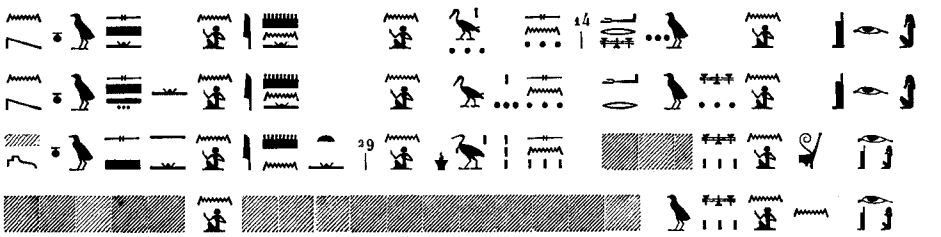


Th. 14

A.

S.1 29

S.2

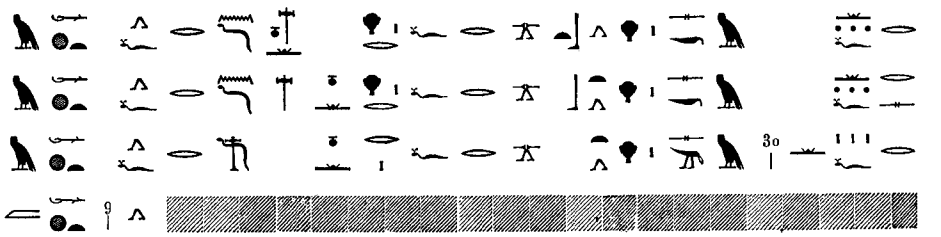


Th.

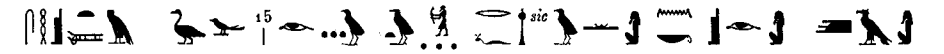
A.

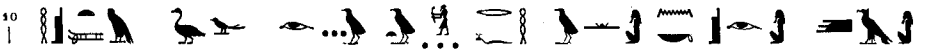
S.1 30

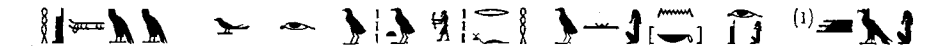
S.2 9



BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Th. 15 

A. 10 

S.1 

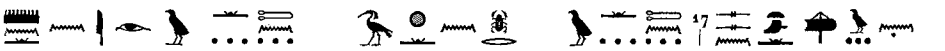
S.2 

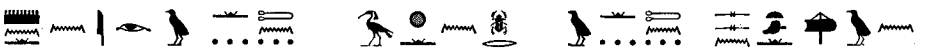
Th. 16 

A. 11 

S.1 

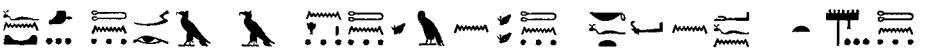
S.2 10 

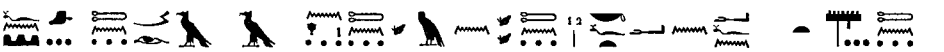
Th. 17 

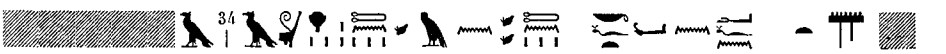
A. 

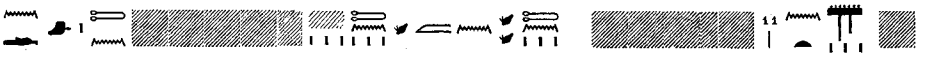
S.1 33 

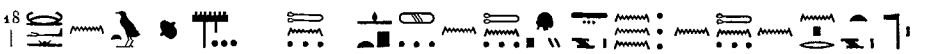
S.2 

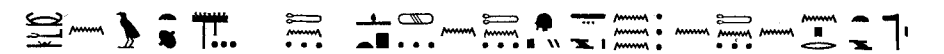
Th. 

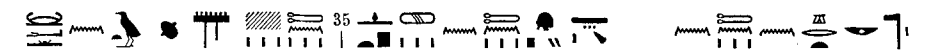
A. 12 

S.1 34 

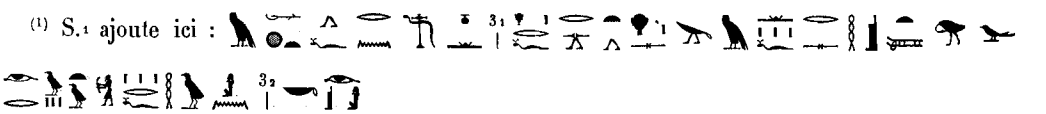
S.2 11 

Th. 18 

A. 

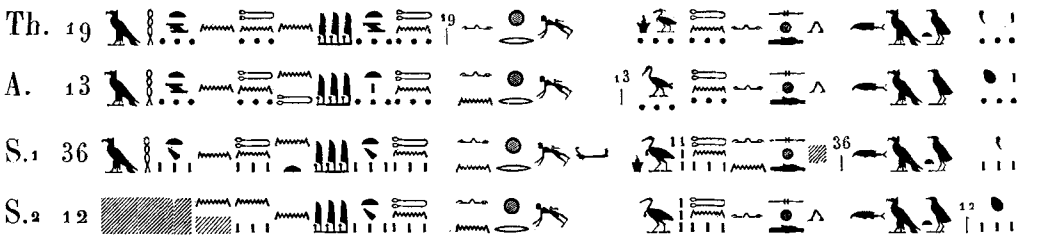
S.1 35 

S.2 

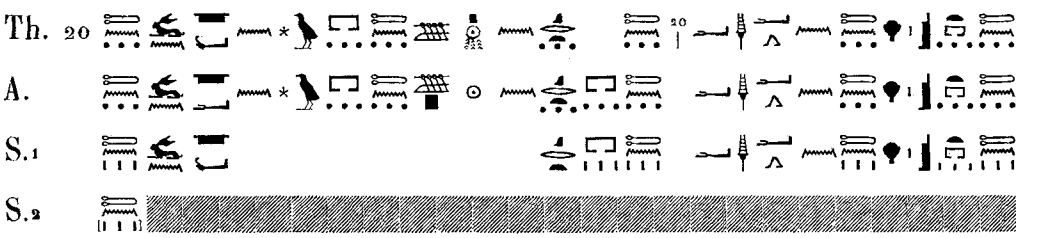
(1) S.1 ajoute ici : 

BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

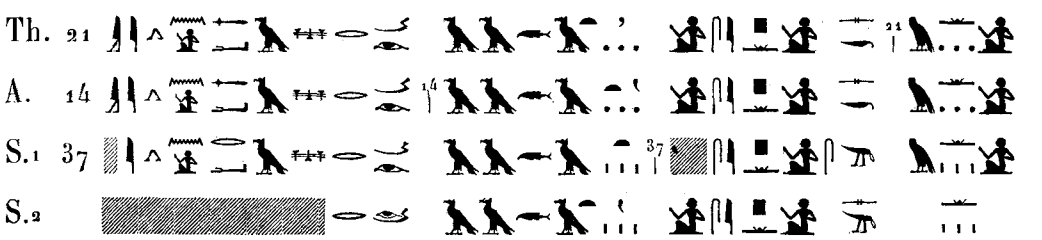
Th. 19 A. 13 S.1 36 S.2 12



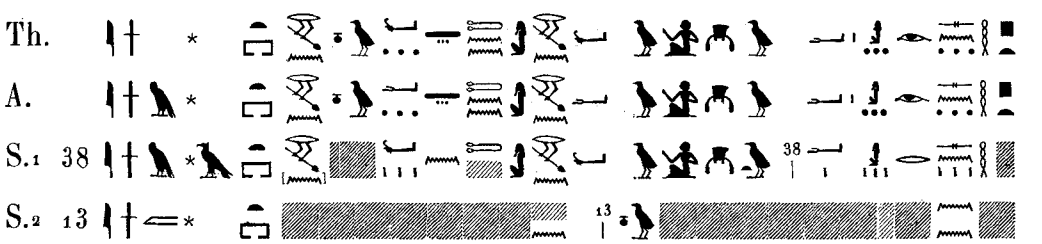
Th. 20 A. S.1 S.2



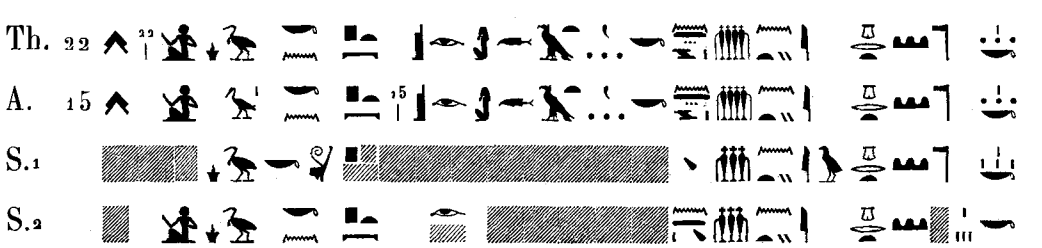
Th. 21 A. 14 S.1 37 S.2



Th. A. S.1 38 S.2 13

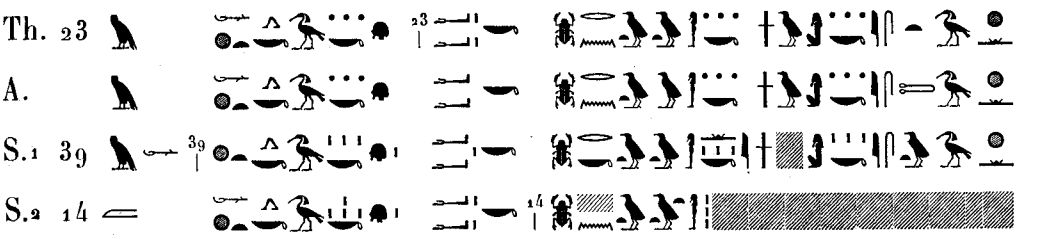


Th. 22 A. 15 S.1 S.2

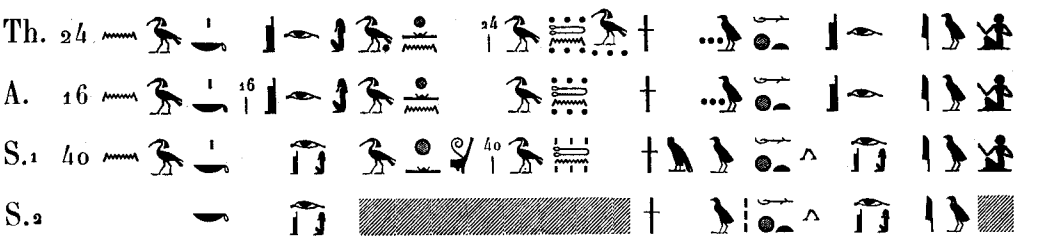


BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

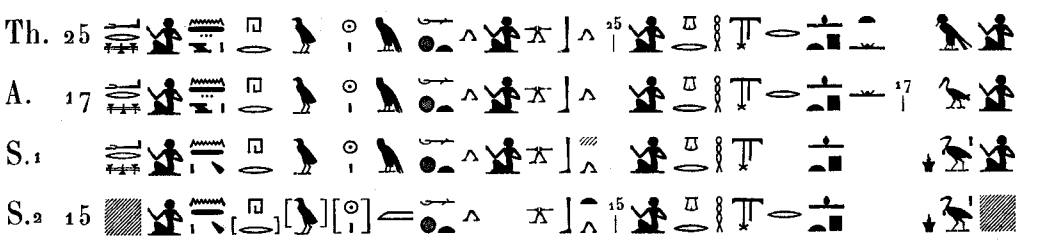
Th. 23
A.
S.1 39
S.2 14



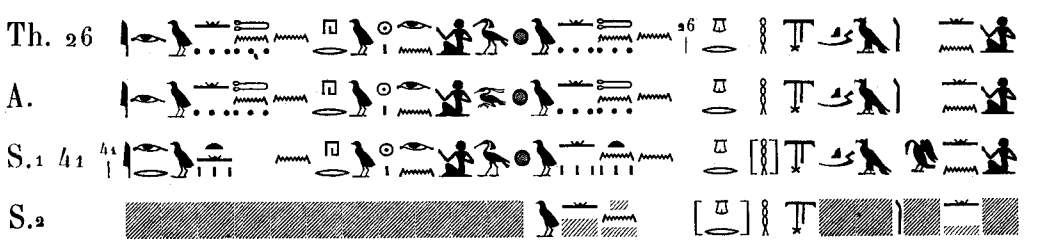
Th. 24
A. 16
S.1 40
S.2



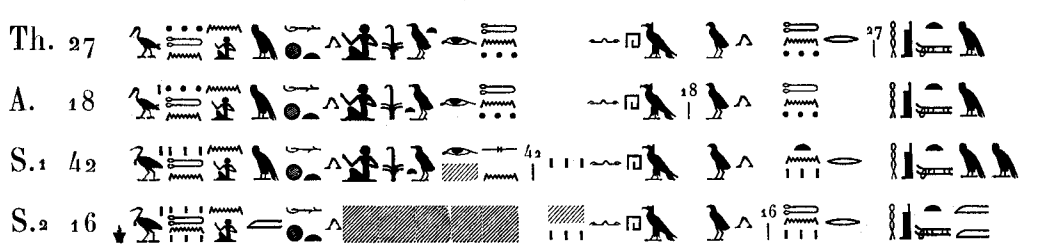
Th. 25
A. 17
S.1
S.2 15



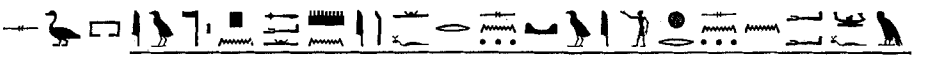
Th. 26
A.
S.1 41
S.2

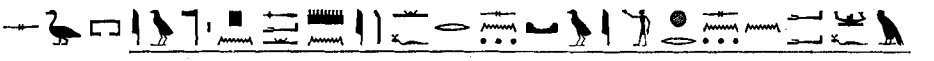


Th. 27
A. 18
S.1 42
S.2 16

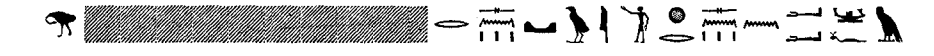


BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net

Th. 

A. 

S.1 

S.2 

Th. 28 

A. 19 

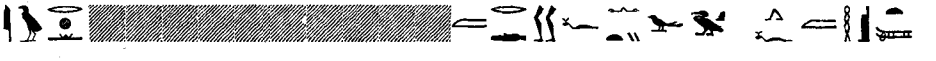
S.1 43 

S.2 17 

Th. 29 

A. 

S.1 44 

S.2 

Th. 30 

A. 20 

S.1 

S.2 18 

Th. 31 

A. 

S.1 

S.2 

P. Bucher.

BIFAO 30 (1931), p. 229-247 Paul Bucher
Les textes à la fin des première, deuxième et troisième heures du livre «de ce qu'il y a dans la Douat». Textes comparés des tombes de Thoutmosis III, Aménophis II et Séti Ier
© IFAO 2026 BIFAO en ligne https://www.ifao.egnet.net